

СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА

между Европейската общност и Тайланд в съответствие с член XXVIII от ГАТТ, 1994 г., свързан с промяната в концесиите по отношение на ориза, предвиден в Списък СХЛ на ЕО, приложен към ГАТТ, 1994 г.

А. Писмо от Европейската общност

Брюксел, 20 декември 2005 година

Уважаеми господине,

След преговорите между Европейската общност (ЕО) и Кралство Тайланд (Тайланд), проведени в съответствие с член XXVIII от ГАТТ, 1994 г., свързан с промяната в концесиите по отношение на ориза, предвиден в Списък СХЛ на ЕО, приложен към Общото споразумение за митата и търговията, 1994 г. (ГАТТ, 1994 г.), ЕО е съгласна с долупосочените изводи.

1. Задължителните митнически ставки за лющен ориз (подпозиция по ХС 1006 20), за полусмлян и смлян ориз (подпозиция по ХС 1006 30) и за натрошен ориз (подпозиция по ХС 1006 40) са съответно 65 EUR/тон, 175 EUR/тон и 128 EUR/тон.
2. ЕО прилага митническа ставка за полусмлян и смлян ориз (подпозиция по ХС 1006 30) в съответствие с параграфи от 3 до 6.
3. Годишното отчетно ниво на вноса се изчислява като средния обем от общия внос на полусмлян и смлян ориз, който влиза в ЕО-25 с всякакъв произход през стопански години (от 1 септември до 31 август) 2001/2002—2003/2004 плюс 10 % (т.е. 337 168 тона).
4. Шестмесечно отчетно ниво на вноса: за всяка стопанска година се изчислява шестмесечното отчетно ниво на вноса като 47 % от годишното отчетно ниво на вноса, изчислено в параграф 3 (т.е. 158 469 тона).
5. Корекция за полугодieto за прилаганата тарифна ставка: в срок от 10 дни след края на първите шест месеца на всяка стопанска година ЕО прави преглед и, ако е необходимо, коригира прилаганата тарифна ставка, както следва:
 - а) ако действителният внос на полусмлян и смлян ориз за току-що завършилия шестмесечен период е повече от 15 % над шестмесечното отчетно ниво на вноса за този период, съгласно изчисленото в съответствие с параграф 4 по-горе количество (т.е. повече от 182 239 тона), ЕО прилага тарифна ставка 175 EUR/тон;
 - б) ако действителният внос на полусмлян и смлян ориз за току-що завършилия шестмесечен период е по-малък или равен на шестмесечното отчетно ниво на вноса за този период, съгласно изчисленото в съответствие с параграф 4 по-горе количество, увеличено с 15 % (т.е. по-малко или равно на 182 239 тона), ЕО прилага тарифна ставка 145 EUR/тон.

За целите на букви а) и б) по-горе под „действителен внос на полусмлян и смлян ориз“ следва да се разбира целият внос, влизащ в ЕО-25 от всякакъв произход, попадащ в подпозиция по ХС 1006 30.

6. Корекция в края на годината по отношение на прилаганата тарифна ставка: в срок от 10 дни след края на стопанската година ЕО прави преглед и, ако е необходимо, коригира прилаганата тарифна ставка, както следва:

а) ако действителният внос на полусмлян и смлян ориз за току-що завършилата стопанска година е повече от 15 % над годишното отчетно ниво на вноса за този 12-месечен период, съгласно изчисленото в съответствие с параграф 3 по-горе количество (т.е. повече от 387 743 тона), ЕО прилага тарифна ставка 175 EUR/тон;

б) ако действителният внос на полусмлян и смлян ориз за току-що завършилата стопанска година е по-малък или равен на годишното отчетно ниво на вноса за този 12-месечен период, съгласно изчисленото в съответствие с параграф 3 по-горе количество, увеличено с 15 % (т.е. по-малко или равно на 387 743 тона), ЕО прилага тарифна ставка 145 EUR/тон.

За целите на букви а) и б) по-горе под „действителен внос на полусмлян и смлян ориз“ следва да се разбира целият внос, влизащ в ЕО-25 от всякакъв произход, попадащ в подпозиция по ХС 1006 30.

7. Тарифна ставка за квота: ЕО отваря нова годишна ТСК от 13 500 тона полусмлян и смлян ориз, от които 4313 тона се падат на Тайланд. Доквотната ставка е нула.

8. Натрошен ориз: за ориз, попадащ в подпозиция по ХС 1006 40, ЕО прилага вносно мито 65 EUR/тон.

9. Обемът на текущата ТСК за натрошен ориз се увеличава до 100 000 тона. Доквотното мито е равно на митото от параграф 8 по-горе минус 30,77 %.

10. Данни: изчисленията на годишното и шестмесечното ниво на действителния внос в съответствие с параграфи 5 и 6 се определят, като се използват данните на ЕО за разрешения внос на ориз. ЕО публикува тези данни в Интернет всяка седмица.

11. Прозрачност: ЕО незабавно оповестява публично всяка корекция в прилаганата тарифна ставка.

12. Консултации: по искане на всяка от страните в срок от 30 дни след получаването на такова искане страните започват консултации по въпросите, обхванати от настоящото споразумение.

13. Разпоредбите от настоящото споразумение се прилагат, считано от 1 септември 2005 г.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите, че Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Уважаеми господине, моля приемете моите най-високи почитания.

От името на Европейската общност

Б. Писмо от Тайланд

Банкок, 21 декември 2005 година

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от днешна дата със следното съдържание:

„След преговорите между Европейската общност (ЕО) и Кралство Тайланд (Тайланд), проведени в съответствие с член XXVIII от ГАТТ, 1994 г., свързан с промяната в концесиите по отношение на ориза, предвиден в Списък СХЛ на ЕО, приложен към Общото споразумение за митата и търговията, 1994 г. (ГАТТ, 1994 г.), ЕО е съгласна с долупосочените изводи.

1. Задължителните митнически ставки за лющен ориз (подпозиция по ХС 1006 20), за полусмлян и смлян ориз (подпозиция по ХС 1006 30) и за натрошен ориз (подпозиция по ХС 1006 40) са съответно 65 EUR/тон, 175 EUR/тон и 128 EUR/тон.

2. ЕО прилага митническа ставка за полусмлян и смлян ориз (подпозиция по ХС 1006 30) в съответствие с параграфи от 3 до 6.

3. Годишното отчетно ниво на вноса се изчислява като средния обем от общия внос на полусмлян и смлян ориз, който влиза в ЕО-25 с всякакъв произход през стопански години (от 1 септември до 31 август) 2001/2002—2003/2004 плюс 10 % (т.е. 337 168 тона).

4. Шестмесечно отчетно ниво на вноса: за всяка стопанска година се изчислява шестмесечното отчетно ниво на вноса като 47 % от годишното отчетно ниво на вноса, изчислено в параграф 3 (т.е. 158 469 тона).

5. Корекция за полугодieto за прилаганата тарифна ставка: в срок от 10 дни след края на първите шест месеца на всяка стопанска година ЕО прави преглед и, ако е необходимо, коригира прилаганата тарифна ставка, както следва:

а) ако действителният внос на полусмлян и смлян ориз за току-що завършилия шестмесечен период е повече от 15 % над шестмесечното отчетно ниво на вноса за този период, съгласно изчисленото в съответствие с параграф 4 по-горе количество (т.е. повече от 182 239 тона), ЕО прилага тарифна ставка 175 EUR/тон;

б) ако действителният внос на полусмлян и смлян ориз за току-що завършилия шестмесечен период е по-малък или равен на шестмесечното отчетно ниво на вноса за този период, съгласно изчисленото в съответствие с параграф 4 по-горе количество, увеличено с 15 % (т.е. по-малко или равно на 182 239 тона), ЕО прилага тарифна ставка 145 EUR/тон.

За целите на букви а) и б) по-горе под „действителен внос на полусмлян и смлян ориз“ следва да се разбира целият внос, влизащ в ЕО-25 от всякакъв произход, попадащ в подпозиция по ХС 1006 30.

6. Корекция в края на годината по отношение на прилаганата тарифна ставка: в срок от 10 дни след края на стопанската година ЕО прави преглед и, ако е необходимо, коригира прилаганата тарифна ставка, както следва:

а) ако действителният внос на полусмлян и смлян ориз за току-що завършилата стопанска година е повече от 15 % над годишното отчетно ниво на вноса за този 12-месечен период, съгласно изчисленото в съответствие с параграф 3 по-горе количество (т.е. повече от 387 743 тона), ЕО прилага тарифна ставка 175 EUR/тон;

б) ако действителният внос на полусмлян и смлян ориз за току-що завършилата стопанска година е по-малък или равен на годишното отчетно ниво на вноса за този 12-месечен период, съгласно изчисленото в съответствие с параграф 3 по-горе количество, увеличено с 15 % (т.е. по-малко или равно на 387 743 тона), ЕО прилага тарифна ставка 145 EUR/тон.

За целите на букви а) и б) по-горе под „действителен внос на полусмлян и смлян ориз“ следва да се разбира целият внос, влизащ в ЕО-25 от всякакъв произход, попадащ в подпозиция по ХС 1006 30.

7. Тарифна ставка за квота: ЕО отваря нова годишна ТСК от 13 500 тона полусмлян и смлян ориз, от които 4313 тона се падат на Тайланд. Доквотната ставка е нула.

8. Натрошен ориз: за ориз, попадащ в подпозиция по ХС 1006 40, ЕО прилага вносно мито 65 EUR/тон.

9. Обемът на текущата ТСК за натрошен ориз се увеличава до 100 000 тона. Доквотното мито е равно на митото от параграф 8 по-горе минус 30,77 %.

10. Данни: изчисленията на годишното и шестмесечното нива на действителния внос в съответствие с параграфи 5 и 6 се определят, като се използват данните на ЕО за разрешения внос на ориз. ЕО публикува тези данни в Интернет всяка седмица.

11. Прозрачност: ЕО незабавно оповестява публично всяка корекция в прилаганата тарифна ставка.

12. Консултации: по искане на всяка от страните в срок от 30 дни след получаването на такова искане страните започват консултации по въпросите, обхванати от настоящото споразумение.

13. Разпоредбите от настоящото споразумение се прилагат, считано от 1 септември 2005 г.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите, че Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Уважаеми господине, моля приемете моите най-високи почитания.”

Тайланд има честта да потвърди своето съгласие със съдържанието на това писмо.

Уважаеми господине, моля приемете моите най-високи почитания.

За Кралство Тайланд